# CHAPTER II

## INSCRIPTIONS OF THE MAURYAS

### A— Rocke Edicts of Aśoka (c. 273-32 B.C.)

### No. 6—First Rock Edict: Girnār Version[1]

GIRNĀR, Junāgarh State, Kāṭhiāwāḍ

HULTZCH, *Corp. Ins. Ind.*, I, p. 1 f.

**Language:** Prakrit

**Script:** Brāhmī

*TEXT*[2]

1 इय[ं] धंम-लिपी **देवानं पि(प्रि)येन**

2 **पि(प्रि)यदसिना राञा** लेख[ा]पि[ता] [।*] [इ]ध न किं-

3 चि जीवं आरभित्पा(त्पा) प(प्र)जूहितव्वं(व्यं) [।*]

4 न च समाजो कतव्वो(व्यो) [।*] बहुकं हि दोसं

5 समाजम्हि पसति देवानं पि(प्रि)यो पि(प्रि)यदसि राजा [।*]

6 अस्ति पि तु एकचा समाजा साधु-मता देवानं

7 पि(प्रि)यस पि(प्रि)यदसिनो राञो [।*] पुरा महानसम्हि[3]

8 देवानं पि(प्रि)यस पि(प्रि)यदसिनो राञो अनुदिवसं व-

1 Aśoka's Edicts have been discovered at Girnār (Junāgarh State, Kāṭhiāwāḍ), Kalsī (Derādun Dist., U. P. ) Dhauli (Purī Dist., Orissa), Jaugaḍa (Ganjam Dist., Orissa), Mansehrā Hazāra Dist., N. W. F. P.) Shāhbāzgarhī (Peshāwar Dist., N. W. F. P.) and Yerragudi (Karnul Dist., Madras Pres.) A fragment containing a few words of R. E. VIII has been discovered at Sopara (ancient Śūrpāraka) in the Ṭhāṇā Dist., Bombay Pres. Rock-Edicts III and IV refer to the king's 12th regal year, V to the 13th, VIII to the 10th and XIV to the 8th year. According to Pillar Edict VI, Aśoka began to issue rescripts on Dhamma in his 12th regnal year (counted from the date of his *Abhisheka* in c. 269 B. C.)

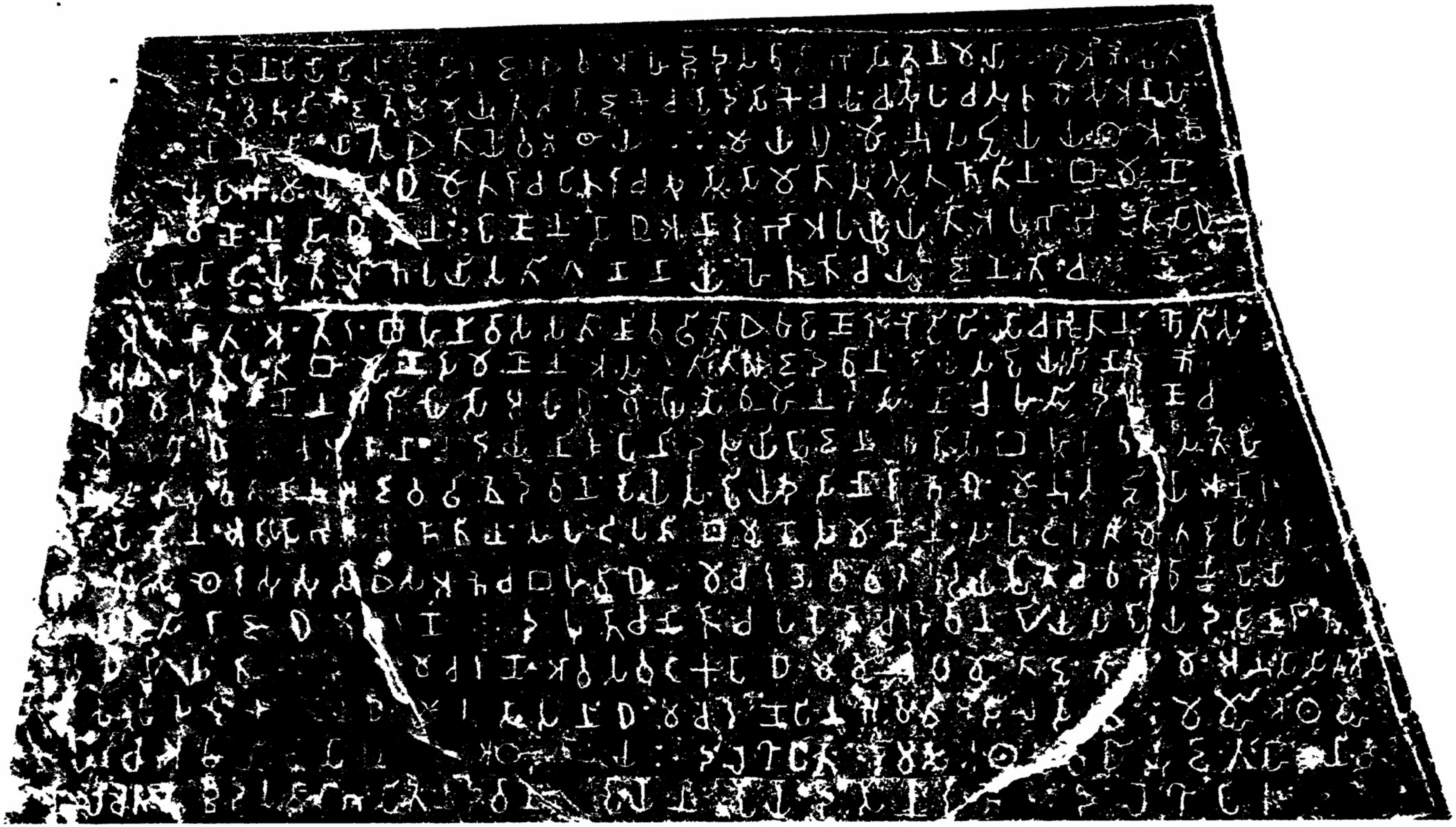
2 From the facsimile in *Corp. Ins. Ind.*, I.

3 The original looks like मेहानसेम्हि

*Courtesy* : Arch. Surv. Ind. (*Corp. Ins Ind*, I).

Girnar Rock Edicts I & II (Bk. I, Nos. 6-7).

PLATE V



*Courtesy* : Arch. Surv. Ind. (*Corp. Ins. Ind.*, I).

Girnar Rock Edicts III & IV (Bk. I, Nos. 8-9).

9 छूनि पाँ(प्रा)ण-सत-सहसाँ(स्रा)नि आरभिसु सूपाथाय [।*]
10 से अज यदा अयं धंम-लिपी लिखिता ती एव पाँ(प्रा)-
11 णा आरभरे सूपाथाय द्वो मोरा एको मगो [।*] सो पि
12 मगो न धुवो [।*] एते पि तीं(त्री) पाँ(प्रा)णा पछा न आरभिसरे [॥*]

## *TEXT SANSKRITIZED*

इयं धर्मलिपिः ( =धर्मानुवर्धकः लेखः ) +देवानांप्रियेण ( =देवप्रियेण ) प्रियदर्शिना राज्ञा ( =अशोकेन ) लेखिता । इह ( =पाटलिपुत्रनगर्यां राजधान्यां ; यद्वा, मम अस्मिन् राज्ये ) न कश्चित् जीवः आलभ्य प्रहोतव्यः ( =निहत्य उत्स्रष्टव्यः )[1] । न च समाजः[2] (=मेलकः, उत्सवः ) कर्तव्यः । बहुकं ( =बहु ) हि दोषं पश्यति समाजे देवानांप्रियः प्रियदर्शी राजा । सन्ति अपि +एकत्याः ( =एकविधाः=केचित् ) समाजाः साधुमताः देवानांप्रियस्य प्रियदर्शिनः राज्ञः । पुरा महानसे ( =रन्धनागारे ) देवानांप्रियस्य प्रियदर्शिनः राज्ञः अनुदिवसं बहूनि प्राण-शत-सहस्राणि आलभ्यन्त सूपार्थाय ( =व्यञ्जनार्थम् ) ।[3] तत् ( =ततः ) अद्य यदा इयं धर्म-लिपिः लिखिता त्रयः एव प्राणाः ( =प्राणिनः ) आलभ्यन्ते सूपार्थाय—द्वौ मयूरौ एकः मृगः ( =द्वौ पक्षिणौ एकः च पशुः[4] ; यद्वा, द्वौ शिखिनौ एकः च हरिणः ) । सः अपि मृगः न ध्रुवः (=नियतः) । एते अपि त्रयः प्राणाः पश्चात् न आलप्स्यन्ते ॥

1 This injunction goes against the Vedic sanction of killing animals in sacrifices; cf. *Manu*, V, 22, 39 with Medhātithi's commentary.

2 Cf. *Mbh.*, I, 143, 3; 185, 29f; IV, 2, 7 ; 13, 15f.; etc.

3 Cf. the description of king Rantideva's *Mahānasa* where 2000 animals and 2000 kine were slain every day, in *Mbh.*, III. 207, 8-10; VII, 65, 16-18; XII, 29, 127f.

4 Cf. 'मगो वा आगच्छति'। सव्वचतुप्पदानं हि इध मगो ति नामं। 'मोरो वा कट्ठं पातेती ति'। मोरगहणेन च इध सव्वपक्खिगहणं अधिप्पेतं। Quoted from Buddhaghosa's Commentary on the Bhayabherava-sutta of the *Majjhimanikāya* in Barua, *Aśoka Edicts in New Light*, p. 88.